



彩绘小名著



王尔德童话

[英国]王尔德/原著 奇异堡童书/图文

浙江少年儿童出版社

王尔德童话

♥
Wang er de tong hua

原著/ ◆ [英国] 王尔德

图文/ ◆ 奇异堡童书

浙江少年儿童出版社 ◆



图书在版编目(CIP)数据

王尔德童话/ (英) 王尔德 (Wilde, O.) 原著; 奇异堡童书编绘. —杭州: 浙江少年儿童出版社, 2006. 8
(2006. 11 重印)

(彩绘小名著)

ISBN 7-5342-4104-9

I. 王… II. ①王…②奇… III. 汉语拼音-儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 082827 号

王尔德童话

(彩绘小名著)

原著 [英国] 王尔德

绘图 奇异堡童书

改写 奇异堡童书

责任编辑 吴 山

排版制作 奇异堡童书

责任校对 倪建中

责任印制 林百乐

浙江少年儿童出版社出版发行

地址: 杭州市天目山路 40 号

网址: www.ses.zjcb.com

杭州杭新印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32

印张 4.5

印数 12001—15000

2006 年 8 月第 1 版

2006 年 11 月第 2 次印刷

ISBN 7-5342-4104-9/H · 152

定价: 9.50 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)

目 录



zì sī de jù rén
自私的巨人 / 1

kuài lè wáng zǐ
快乐王子 / 25

zhōng chéng de péng you
忠诚的朋友 / 58

xī bān yá gōng zhǔ de xiǎo ǎi rén
西班牙公主的小矮人 / 76

xīng hái zǐ
星孩子 / 91

shào nián guó wáng
少年国王 / 119



自私的巨人

měi tiān xià wǔ hái zǐ
每天下午，孩子

mén zài fàng xué hòu dōu xǐ huān qù jù rén de
们在放学后都喜欢去巨人的

huā yuán wán shuǎ zhè shì yí gè měi lì de dà huā yuán
花园玩耍。这是一个美丽的大花园，

dào chù zhǎng mǎn qīng qīng de lǜ cǎo hé wǔ yán liù sè de
到处长满青青的绿草和五颜六色的

huā duǒ huā yuán lì shí èr zhū táo shù tíng tíng yù lì chūn tiān
花朵。花园里十二株桃树亭亭玉立，春天

kāi chū fēn hóng sè de huā duǒ qiū tiān jiē chū dà dà
开出粉红色的花朵，秋天结出大大

de táo zi dāng xiǎo niǎo zài zhī tóu chàng xiǎng tián měi
的桃子。当小鸟在枝头唱响甜美

gē qǔ de shí hou xī xì de hái zǐ
歌曲的时候，嬉戏的孩子



men cháng cháng huì tíng xià lái cè ěr líng tīng
们 常 常 会 停 下 来 侧 耳 聆 听。

wǒ men shì duō me de kuài lè a hái zǐ
“我们是多么的快乐啊！”孩子

men zǒng shì zhè yàng gāo shēng gǎn tàn
们 总 是 这 样 高 声 感 叹。

yī tiān jù rén huí lái le qī nián
一 天 ， 巨 人 回 来 了 。 七 年

qián jù rén qù bài jiàn tā de péng you shí rén mó kē
前 ， 巨 人 去 拜 见 他 的 朋 友 食 人 魔 科

ní xī bìng zài nà lǐ zhù le qī nián tiān xià méi
尼 西 ， 并 在 那 里 住 了 七 年 。 天 下 没

yǒu bù sǎn de yàn xī qī nián lǐ jù rén bǎ suǒ yǒu
有 不 散 的 宴 席 ， 七 年 里 ， 巨 人 把 所 有

yào hé péng you shuō de huà dōu shuō jìn le yú shì jué
要 和 朋 友 说 的 话 都 说 尽 了 ， 于 是 决

dìng fǎn huí zì jǐ de chéng bǎo dāng jù rén zǒu jìn
定 返 回 自 己 的 城 堡 。 当 巨 人 走 进

chéng bǎo shí tā kàn jiàn hái zǐ men zhèng zài zì jǐ
城 堡 时 ， 他 看 见 孩 子 们 正 在 自 己

de huā yuán lǐ wán shuǎ
的 花 园 里 玩 耍 。

nǐ men zài zhèr gàn
“你们在这儿干

shén me jù rén cū shēng hǒu
什么？”巨人粗声吼







dào hái zǐ men bèi xià de sì xià táo sàn
道，孩子们被吓得四下逃散。

wǒ de huā yuán shì shǔ yú wǒ yī gè rén de , jù rén
“我的花园是属于我一个人的，”巨人
shuō , shéi dōu míng bai zhè yī diǎn chú le wǒ zì jǐ rèn hé
说，“谁都明白这一点。除了我自己，任何

rén dōu bù xǔ jìn wǒ de huā yuán lái wán ! ” yú shì jù rén gěi
人都不许进我的花园来玩！”于是巨人给

huā yuán zhù le yī dào gāo gāo de wéi qiáng bìng zhāng tiē gào shì :
花园筑了一道高高的围墙，并张贴告示：

rù qīn zhě bì shòu zhòng fá
“入侵者必受重罚！”

tā dí què shì yī gè fēi cháng zì sī de jù rén
他的确是一个非常自私的巨人。

xiàn zài kě lián de hái zǐ men méi yǒu dì fang wán shuǎ le ,
现在，可怜的孩子没有地方玩耍了，

jiē shàng tài wēi xiǎn ér qiě nà lǐ chén tǔ fēi yáng gēn běn bù shì
街上太危险，而且那里尘土飞扬，根本不适

hé wán shuǎ fàng xué hòu hái zǐ men cháng cháng zài huā yuán de
合玩耍。放学后，孩子们常常在花园的

gāo qiáng wài pái huái tán lùn zhe gāo qiáng lǐ měi lì de huā yuán
高墙外徘徊，谈论着高墙里美丽的花园。

zài nà lǐ wǒ men shì duō me kuài lè a hái zǐ
“在那里我们是多么快乐啊！”孩子

mèn xiāng hù qīng sù zhe duì huā yuán de juàn liàn
们相互倾诉着对花园的眷恋。





jiē zhe chūn tiān dào le xiǎo huā hé xiǎo niǎo biàn bù le cūn
接着，春天到了，小花和小鸟遍布了村

zhuāng de měi gè jiǎo luò zhǐ yǒu zì sī de jù rén de huā yuán
庄的每个角落，只有自私的巨人的花园

rén gǒu yú hán dōng zhī zhōng yóu yú méi yǒu hái zǐ men de péi bàn
仍处于寒冬之中。由于没有孩子们的陪伴，

xiǎo niǎo men bù yuàn yì gē chàng huā duǒ men wàng jì le shèng kāi
小鸟们不愿意歌唱，花朵们忘记了盛开。

yǒu yī cì yī duǒ měi lì de huā cóng cǎo cóng zhōng tàn
有一次，一朵美丽的花从草丛中探

chū tóu lái xiǎng kàn kàn zhè ge dōng tiān shì fǒu guò qù le dàn tā
出头来，想看看这个冬天是否过去了，但它

hěn kuài kàn jiàn le nà zhāng gào shì tā hěn tóng qíng hái zǐ men
很快看见了那张告示。它很同情孩子们，

jiù mǎ shàng suō huí cǎo cóng jì xù hū hū dà shuì qù le
就马上缩回草丛，继续呼呼大睡去了。

xuě hé shuāng shì wéi yī gǎn dào gāo xìng de chūn tiān wàng
雪和霜是唯一感到高兴的。“春天忘

jì zhè ge huā yuán le tā men jiào zhe wǒ men kě yǐ yī nián
记这个花园了，”它们叫着，“我们可以一年

sì jì zhù zài zhè lǐ le xuě zài cǎo dì shàng pū shàng hòu hòu
四季住在这里了。”雪在草地上铺上厚厚

de bái xuě dì tān shuāng bǎ shù mù de zhī gàn dòng chéng yín sè de
的白雪地毯，霜把树木的枝干冻成银色的

bīng tiáo tā men hái yāo qǐng běi fēng yǔ tā men zhù zài yì qǐ
冰条。它们还邀请北风与它们住在一起。





běi fēng zhěng tiān zài huā yuán zhōng páo xiào
北风整天在花园中咆哮，

bǎ yān cōng guǎn dōu chuī dǎo le zhè
把烟囱管都吹倒了。“这

shì yī gè jiào rén kuài lè de dì fang tā shuō wǒ men
是一个叫人快乐的地方，”它说，“我们

bǎ bīng báo yě jiào lái yú shì bīng báo yě lái le měi tiān
把冰雹也叫来。”于是冰雹也来了。每天，

bīng báo yào huā shàng sān gè xiǎo shí qiāo dǎ chéng bǎo de wū dǐng
冰雹要花上三个小时敲打城堡的屋顶，

qiāo pò le dà bù fēn de wǎ piàn
敲破了大部分的瓦片。

wǒ zhēn gǎo bù dòng chūn tiān wèi shén me chí chí bù lái
“我真搞不懂，春天为什么迟迟不来。”

jù rén zuò zài chuāng qián wàng zhe wài miàn bīng tiān xuě dì de huā
巨人坐在窗前，望着外面冰天雪地的花

yuán qí guài de wèn zì jǐ
园，奇怪地问自己。

chūn tiān shǐ zhōng méi yǒu chū xiàn xià tiān yě méi yǒu dào
春天始终没有出现，夏天也没有到

lái qiū tiān cì yǔ qí tā rén fēng shōu de guǒ shí kě shì jù
来。秋天赐予其他人丰收的果实，可是巨

rén de huā yuán lǐ shén me dōu méi yǒu
人的花园里什么都没有。

tā tài zì sī le qiū tiān zhè yàng shuō
“他太自私了！”秋天这样说。

yú shì jù rén de huā yuán lì zǒng shì hán lěng de dōng tiān
于是，巨人的花园里总是寒冷的冬天，

shì shuāng xuě běi fēng hé bīng báo de lè yuán
是霜、雪、北风和冰雹的乐园。

yī tiān zǎo chen jù rén yī jiào xǐng lái hū rán tīng dào le
一天早晨，巨人一觉醒来，忽然听到了

xiǎo niǎo de gē shēng tā yǐ jīng hěn jiǔ méi yǒu tīng dào zhè me dòng
小鸟的歌声，他已经很久没有听到这么动

tīng de shēng yīn le běi fēng tíng zhǐ le hū xiào bīng báo yě bù
听的声音了。北风停止了呼啸，冰雹也不

zài qiāo dǎ wū dǐng
再敲打屋顶。

chūn tiān zhōng yú
“春天终于

lái le ! ” jù
来了！”巨

rén fēi kuài de tiào
人飞快地跳

xià chuáng jí qiè
下床，急切

de cháo chuāng wài
地朝窗外

wàng qù
望去。

jù rén kàn
巨人看





jiàn le dòng rén de

见了动人的



yī mù hái zi

一幕：孩子

men cóng wéi qiáng shàng

们从围墙上



de yī gè xiǎo dòng li

的一个小洞里

pá jìn le huā yuán měi kē

爬进了花园。每棵

shù shàng dōu zuò zhe yī gè

树上都坐着一个

hái zi chóng xīn jiàn dào hái zi men de

孩子。重新见到孩子们的

shù mù xīng fèn yì cháng yī biān yòng nù

树木兴奋异常，一边用怒

fàng de xiān huā zhuāng bān zì jǐ yī biān yòng

放的鲜花装扮自己，一边用

zhī tiáo qīng róu de fú mō hái zi men de tóu

枝条轻柔地抚摸孩子们的头。

xiǎo niǎo men xīn xǐ de tiào

小鸟们欣喜地跳

zhe wǔ huā duǒ cóng cǎo

着舞，花朵从草

cóng lǐ tàn chū tóu lái xiàng hái zǐ men wēi xiào
丛里探出头来向孩子们微笑。

zhè dí què shì dòng rén de yī mù chū
这的确是动人的一幕，除

le huā yuán de yī gè jiǎo luò réng zài hán dōng
了花园的一个角落仍在寒冬

de lǒng zhào xià nà shì huā yuán zuì yuǎn chù
的笼罩下。那是花园最远处

de yī gè jiǎo luò yī gè xiǎo nán hái gū
的一个角落。一个小男孩孤

líng líng de zhàn zài nà tā de gè zǐ
零零地站在那儿。他的个子

tài xiǎo pá bù shàng shù zhǐ dé wéi zhe shù
太小，爬不上树，只得围着树

gàn zhuàn lái zhuàn qù wú zhù de chōu qì zhe
干转来转去，无助地抽泣着。

nà kē kě lián de shù réng rán fù gài zhe shuāng
那棵可怜树仍然覆盖着霜

xuě běi fēng zhèng zài shàng miàn pào xiào
雪，北风正在上面咆哮。

pá shàng lái xiǎo nán hái
“爬上来，小男孩。”

nà kē shù yī biān shuō yī biān jìn kě néng de chuí xià zì jǐ de
那棵树一边说，一边尽可能地垂下自己的
zhī tiáo kě shì xiǎo nán hái hái shì gòu bù zháo
枝条，可是小男孩还是够不着。

dāng jù rén kàn dào zhèr shí tā de xīn bèi gǎn huà le
当巨人看到这儿时，他的心被感化了

wǒ shì duō me zì sī a tā shuō xiàn zài wǒ zhī dào wèi
“我是多么自私啊！”他说，“现在我知道为
shén me chūn tiān bù yuàn dào wǒ de huā yuán lì lái le wǒ yào bǎ
什么春天不愿到我的花园里来了。我要把
nà kě lián de hái zi fàng dào shù gàn shàng qù wǒ yào tuī dǎo huā
那可怜的孩子放到树干上去，我要推倒花



yuán de wéi qiáng wǒ de huā yuán yào yǒng yuǎn chéng wéi hái zi men
园的围墙，我的花园要永远成为孩子们
de lè yuán
的乐园。”

jù rén què shí wèi zì jǐ guò qù de suǒ zuò suǒ wéi ér nán
巨人确实为自己过去的所作所为而难
guò qǐ lái jù rén diǎn qǐ jiǎo jiān xià le lóu qīng qīng de dǎ
过起来。巨人踮起脚尖下了楼，轻轻地打
kāi qián mén zǒu jìn huā yuán hái zi men yī kàn jiàn jù rén jiù
开前门，走进花园。孩子们一看见巨人就
hài pà de quán táo zǒu le dōng tiān yī xià zi yòu huí dào le huā
害怕得全逃走了，冬天一下子又回到了花
yuán zhǐ yǒu nà ge xiǎo nán hái méi yǒu táo zǒu yīn wèi tā yǎn
园。只有那个小男孩没有逃走，因为他眼
li chōng mǎn le lèi shuǐ méi yǒu kàn jiàn jù rén zǒu guò lái jù
里充满了泪水，没有看见巨人走过来。巨
rén qiāo qiāo de zǒu dào nán hái de bèi hòu wēn róu de jiāng tā tuō
人悄悄地走到男孩的背后，温柔地将他托
qǐ fàng zài shù gàn shàng nà kē shù mǎ shàng xiān huā zhàn fàng
起，放在树干上。那棵树马上鲜花绽放，
xiǎo niǎo fēi lái huān chàng xiǎo nán hái zhāng kāi shuāng bì lǒu zhù jù
小鸟飞来欢唱。小男孩张开双臂搂住巨
rén de bó zi qīn wēn tā qí tā de hái zi kàn jiàn jù rén
人的脖子，亲吻他。其他的孩子看见巨人

